

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



5234

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Textile machinery and accessories — Metallic card clothing — Terms and definitions

First edition — 1980-07-31

iTeh STANDARD PREVIEW

Matériel pour l'industrie textile — Garnitures de carde — Termes et définitions

Première édition — 1980-07-31

ISO 5234:1980

<https://standards.iso.org/standards/catalog/standards/sist/1a901fde-5a5b-441a-8132-7f94b3856501/iso-5234-1980>

Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Металлическая пильчатая кардная гарнитура — Термины и определения

Первое издание — 1980-07-31

UDC/CDU/УДК 677.051.178.4 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5234-1980 (E/F/R)
Ссылка N° : ИСО 5234-1980 (А/Ф/Р)

Descriptors : textile machinery, cards (machines), wire, teeth (mechanics), vocabulary./Descripteurs : matériel textile, carde, fil métallique, denture, vocabulaire./Описание : Текстильное оборудование, кардочесальные машины, проволока, зубья, словарь.

Price based on 20 pages/Prix basé sur 20 pages/Цена рассчитана на 20 стр.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee had been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 5234 was developed by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and accessories*, and was circulated to the member bodies in September 1977.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Belgium	Japan	Switzerland
Czechoslovakia	Mexico	Turkey
Egypt, Arab Rep. of	Netherlands	United Kingdom
France	Poland	USSR
Germany, F.R.	Romania	Yugoslavia
India	South Africa, Rep. of	
Italy	Spain	

No member body expressed disapproval of the document.

ISO 5234:1980

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a901fdè-5a5b-441a-81327f94b3856501/iso-5234-1980>

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 5234 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile*, et a été soumise aux comités membres en septembre 1977.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Italie	Suisse
Allemagne, R.F.	Japon	Tchécoslovaquie
Belgique	Mexique	Turquie
Egypte, Rép. arabe d'	Pays-Bas	URSS
Espagne	Pologne	Yougoslavie
France	Roumanie	
Inde	Royaume-Uni	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (Комитетов-членов ИСО). Разработкой Международных Стандартов занимаются Технические Комитеты ИСО. Каждый Комитет-член, заинтересованный в какой-либо теме, имеет право состоять в соответствующем Техническом Комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, установившие связь с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые Техническими Комитетами, перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов рассылаются на одобрение всем Комитетам-членам.

Международный Стандарт ИСО 5234 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*, и, в сентябре 1977 года, разослан Комитетам-членам.

Он был одобрен Комитетами-членами следующих стран :

Бельгия	Нидерланды	Чехословакия
Германия, Ф.Р.	Польша	Швейцария
Египет, Арабск. Респ.	Румыния	Югославия
Индия	Соединенное Королевство	Южно-Африканская Респ.
Испания	СССР	Япония
Италия	Турция	
Мексика	Франция	

Ни один Комитет-член не отклонил документ.

ISO 5234:1980

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1a901fde-5a5b-441a-8132-7f94b3856501/iso-5234-1980>

- © International Organization for Standardization, 1980 •
- © Organisation internationale de normalisation, 1980 •
- © Международная Организация по Стандартизации, 1980 •

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

CONTENTS	Page
1 Scope and field of application	1
2 Cross-section of metallic saw-tooth wire	2
3 Tooth forms	4
4 Method of mounting the foregoing wire sections	8
5 Definitions used when mounting metallic card wire.	10
Annexes	
A Equivalent German terms	13
B Equivalent Italian terms	17

iTech STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SOMMAIRE	Page
1 Objet et domaine d'application	1
2 Profil transversal de fil rigide à dents de scie	2
3 Formes de dents	4
4 Genres de montage des profils précités	8
5 Définitions se rapportant au montage du fil rigide à dents de scie	10
Annexes	
A Termes allemands équivalents	13
B Termes italiens équivalents.	17

СОДЕРЖАНИЕ	Стр.
1 Назначение и область применения	1
2 Поперечное сечение металлической профильной ленты	2
3 Форма зуба	4
4 Метод обтяжки барабанов вышеуказанными типами лент	8
5 Обозначения, применяемые при обтяжке барабанов металлической пильчатой кардной гарнитурой	10
Приложения	
A Эквивалентные термины на немецком языке	13
B Эквивалентные термины на итальянском языке	17

Textile machinery and accessories — Metallic card clothing — Terms and definitions

Matériel pour l'industrie textile — Garnitures de carde — Termes et définitions

Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Металлическая пильчатая кардная гарнитура — Термины и определения

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

1 SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard shows saw-tooth wire for metallic card clothing with various cross-sections and tooth forms. Terms are defined.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives, in annexes A and B, the equivalent terms in the German and Italian languages; these have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 72 and are published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN) and Switzerland (SNV) for the terms in German, and for Italy (UNI) for the terms in Italian. However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale montre les fils rigides à dents de scie pour garnitures de carde, ayant différents profils et formes de dents. Des termes sont définis.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne, dans les annexes A et B, les termes équivalents en allemand et en italien; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 72, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN) et de la Suisse (SNV) pour les termes en allemand, ainsi que du comité membre de l'Italie (UNI) pour les termes en italien. Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

1 НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий Международный Стандарт распространяется на металлическую пильчатую кардную гарнитуру с различным поперечным сечением и формой зубьев. К терминам даны определения.

ПРИМЕЧАНИЯ — В дополнение к терминам, приведенным на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), в настоящем Международном Стандарте в приложениях А и В приводятся эквивалентные термины на немецком и по просьбе ИСО/ТК 72 и опубликованы под ответственность комитетов-членов для под ответственность основных членов для Германии, Ф.Р. (ДИН) и Швейцарии (СНВ) (на немецком языке) и для Италии (УНИ) (на итальянском языке). Однако, только термины, данные на официальных языках могут рассматриваться как термины ИСО.

TABLE 1
TABLEAU 1
ТАБЛИЦА 1

Symbol Symbole Обозначение	English		Français		Русский	
	Term	Definition	Terme	Définition	Термины	Определения
h_1	Total height of wire	Height of wire from base to top of wire	Hauteur totale du fil	Hauteur mesurée de la base au sommet du fil	Общая высота ленты	Высота ленты от опорной плоскости основания до вершины
h_2	Rib height	Height of rib from base of wire	Hauteur du talon	Hauteur du talon à partir de la base du fil	Высота ребра основания	Высота ребра от опорной плоскости основания ленты
h_3	Height of undercut	Height of undercut, measured from base of the wire	Hauteur du creux	Hauteur mesurée depuis la base du fil	Высота паза (тип E)	Высота паза, измеренная от опорной плоскости основания ленты
h_4	Height of tenon	Height of tenon, measured from base of the wire	Hauteur du tenon	Hauteur mesurée depuis la base du fil	Высота выступа (тип E)	Высота выступа, измеренная от опорной плоскости основания ленты
h_5	Rib datum line	Measured from base of the wire to point of V	Hauteur de la ligne médiane	Hauteur mesurée depuis la base du fil jusqu'au sommet du V	Высота от опорной плоскости до средней линии основания	Высота, измеренная от опорной плоскости до средней линии основания V-впадины
b_1	Rib width	Width of wire from back to front at the base	Épaisseur du talon	Épaisseur de la base du fil	Толщина основания ленты	Толщина опорной плоскости основания ленты
b_2	Blade root width	Blade width measured at blade root	Épaisseur de la lame à la base	Épaisseur de la lame mesurée à son pied	Толщина основания лезвия	Толщина лезвия, измеренная у его основания
b_3	Blade tip width	Blade width measured at the blade tip	Épaisseur de la lame à la pointe	Épaisseur de la lame mesurée à son sommet	Толщина вершины лезвия	Толщина лезвия, измеренная у вершины
b_4	Width of tenon	Width of tenon from rib body	Largeur du tenon	Largeur mesurée depuis le corps du profil	Ширина выступа (тип E)	Ширина выступа опорной плоскости основания ленты
b_5	Width of undercut	Width of undercut from back of wire to rib body	Largeur du creux	Largeur mesurée depuis le flanc du fil jusqu'au corps du profil	Ширина паза (тип E)	Ширина паза опорной плоскости основания ленты
b_6	Pitch width of rib	Width from back of wire to tenon	Épaisseur utile du talon	Distance entre le flanc du fil et le pied du tenon	Ширина основания ленты по средней линии (тип V)	Ширина основания ленты по средней линии от впадины до выступа
κ	Included angle of V rib		Angle intérieur du V		Угол паза основания ленты (тип V)	

4 3 TOOTH FORMS

All wire forms are shown facing the rib (see figure 4).

3 FORMES DE DENTS

Tous les fils sont représentés l'observateur faisant face au talon (voir figure 4).

3 ФОРМА ЗУБА

Все формы зубьев показаны со стороны ребра основания ленты (см. фиг. 4).

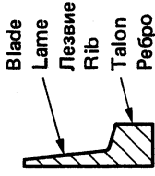
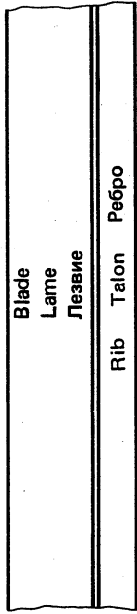


FIGURE 4
 ФИГУРА 4

3.1 Hand of teeth

3.1 Orientation des dents

3.1 Наклон зуба

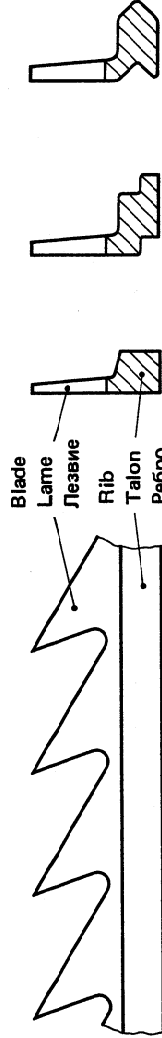


FIGURE 5 — Wire with left-hand points
 FIGURE 5 — Dents orientées à gauche

ФИГУРА 5 — Лента с левосторонним наклоном зубьев



FIGURE 6 — Wire with right-hand points
 FIGURE 6 — Dents orientées à droite

ФИГУРА 6 — Лента с правосторонним наклоном зубьев

3.2 Definition of angles

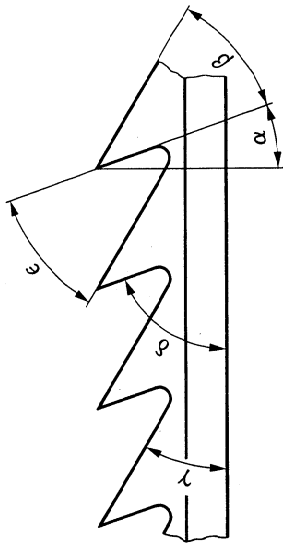


FIGURE 7
ФИГУРА 7

3.2 Indication des angles

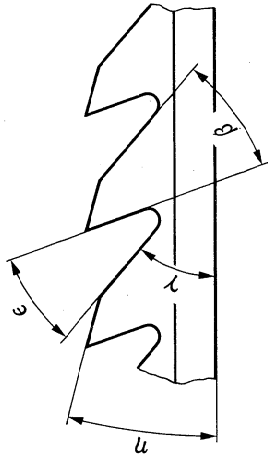


FIGURE 8
ФИГУРА 8

3.2 Определения углов

TABLE 2
TABLEAU 2
ТАБЛИЦА 2

Symbol Symbole Обозначение	English		Français		Русский	
	Term	Definition	Terme	Définition	Термины	Определения
α	Front angle	Angle between front of tooth and a perpendicular to the base	Angle avant	Angle formé par l'avant avec une perpendiculaire à la base	Передний угол	Угол между передней гранью зуба и перпендикуляром к опорной плоскости основания
β	Wedge angle	Angle between front angle δ and back angle γ of tooth	Angle de dent	Angle formé par l'angle avant, δ , avec l'angle arrière γ	Угол вершины зуба	Угол между передней и задней гранями при вершине зуба
γ	Back angle	Angle between back of tooth and base of wire	Angle arrière	Angle formé par le dos avec la base	Задний угол	Угол между задней гранью зуба и опорной плоскостью основания ленты
δ	Front angle	Angle between front of tooth and base of wire	Angle avant	Angle formé par l'avant avec la base	Угол наклона передней грани зуба	Угол между передней гранью зуба и опорной плоскостью основания ленты
ϵ	Included angle	Angle between front and back of two adjacent teeth ($\epsilon = \beta$)	Angle d'ouverture	Angle entre l'avant et le dos de deux dents contiguës ($\epsilon = \beta$)	Угол высечки	Угол между передней и задней гранями зубьев ($\epsilon = \beta$)
η	Back point angle	Angle between flat on top of tooth and base of wire	Angle de dégagement	Angle entre méplat et base du fil	Угол наклона площадки зуба	Угол между площадкой верхней части зуба и опорной плоскостью основания ленты

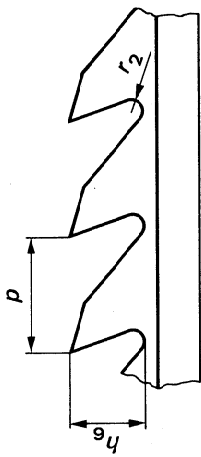


FIGURE 9 — Diamond point wire
FIGURE 9 — Fil en pointe diamant
ФИГУРА 9 — Лента с наклонной площадкой зуба

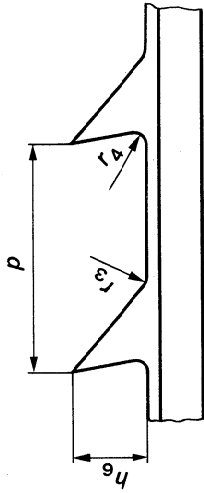


FIGURE 10 — Extended pitch wire
FIGURE 10 — Fil à découpe allongée
ФИГУРА 10 — Лента с площадкой впадины зуба

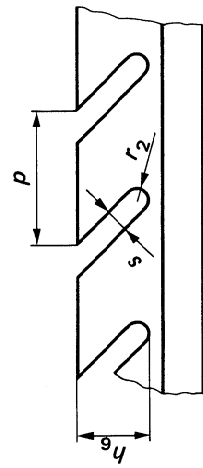


FIGURE 11 — "Morel" wire
FIGURE 11 — Fil Morel
ФИГУРА 11 — Лента "Морель" (обезрепывающая)

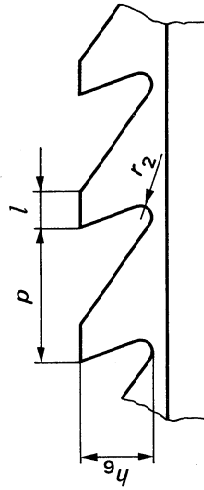


FIGURE 12 — Flat top wire
FIGURE 12 — Fil avec méplat
ФИГУРА 12 — Лента с горизонтальной площадкой зуба

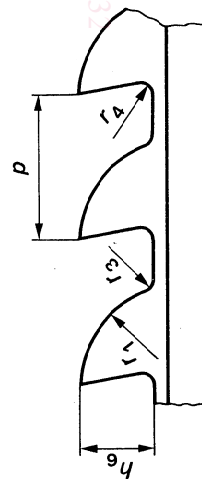


FIGURE 13 — Pointed curved back wire
FIGURE 13 — Fil à dos convexe, pointu
ФИГУРА 13 — Лента с округленной задней поверхностью зуба

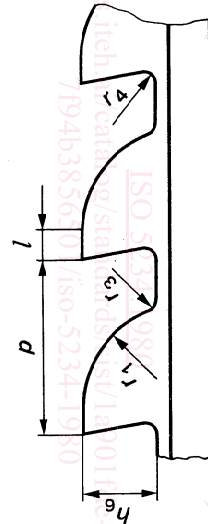


FIGURE 14 — Curved back with flat top wire
FIGURE 14 — Fil à dos convexe, avec méplat
ФИГУРА 14 — Лента с округленной задней поверхностью зуба с площадкой

TABLE 3
TABLEAU 3
ТАБЛИЦА 3

Symbol Символ Обозначение	English		Français		Русский	
	Term	Definition	Terme	Définition	Термины	Определения
h_6	Tooth depth	Depth of tooth cut out measured from tip of tooth	Profondeur de la dent	Profondeur de la découpe de la dent, mesurée à partir du sommet de la dent	Высота зуба	Высота зуба, измеренная от вершины до впадины
p	Tooth pitch	The distance from tip to tip of the wire point parallel to the base of wire	Pas de la denture	Distance entre les points de deux dents successives, mesurée parallèlement à la base du fil	Шаг зуба	Расстояние между соседними вершинами зубьев
l	Land	Length of flat on top of the tooth	Longueur du méplat	Longueur de la partie plate au sommet de la dent	Длина площадки	Длина площадки вершины зуба
s	Slot width	Width of punch blade	Largeur de la découpe	Largeur de la partie découpée de la lame	Ширина высечки зуба	
r_1	Back radius		Rayon du dos		Радиус задней поверхности зуба	
r_2	Tooth root radius	Radius at the root of the tooth	Rayon de la découpe	Rayon au pied de la dent	Радиус впадины зуба	
r_3	Back root radius	Radius blending into back of tooth	Rayon de la découpe côté dos	Rayon de raccordement du dos de la dent	Задний радиус сопряжения зуба	Радиус сопряжения задней грани с площадкой впадины зуба
r_4	Front root radius	Radius blending into front of tooth	Rayon de la découpe côté avant	Rayon de raccordement de l'avant de la dent	Передний радиус сопряжения зуба	Радиус сопряжения передней грани с площадкой впадины зуба